

CA 6131 CA 6133



Installation testers

Measure up



FR - Guide de démarrage rapide	3
EN - Quick Start Guide	3
DE - Schnellstart-Anleitung	3
IT - Guida di Utilizzo rapido	3
ES - Guía de inicio rápido	3
SV - Snabbstarts-guide	11
FI - Pikaopas	11
NL - Snelstartgids	11
PL - Skrócona instrukcja uruchomienia	19
RO- Ghid de inițiere rapidă	19
CS - Návod k rychlému spuštění	19
TR - Hızlı Başlangıç Kılavuzu	19
TH - คู่มือการใช้งานแบบย่อ	27
VI - Hướng dẫn sử dụng nhanh	27

Contrôleurs d'installation

Installation testers

Installationstester

Controllori d'installazione

Controladores de instalación

Installationstestare

Asennustesterit

Installatiecontrollers

Testery instalacji

Testere pentru instalații

Testery elektroinstalací

Elektrik tesisat uygulama test cihazı

เครื่องมือทดสอบการติดตั้ง

Thiết bị kiểm tra cài đặt

FR

Notice de fonctionnement

Rendez-vous sur notre site Internet pour télécharger la notice de fonctionnement de votre appareil :
www.chauvin-arnoux.com

Effectuez une recherche avec le nom de votre appareil. Une fois l'appareil trouvé, allez sur sa page. La notice de fonctionnement se trouve sur la droite. Téléchargez-la.

EN

User's manual

Visit our web site to download the operating instructions for your instrument:
www.chauvin-arnoux.com

Search on the name of your instrument. When you have found the instrument, go to its page. The operating instructions are on the right. Download them.

DE

Bedienungsanleitung

Rufen Sie unsere Website auf, wo die Bedienungsanleitung Ihres Geräts zum Herunterladen bereitsteht:
www.chauvin-arnoux.com

Führen Sie mit dem Namen des Geräts als Stichwort eine Suche durch. Gehen Sie dann zur entsprechenden Seite, die Bedienungsanleitung befindet sich rechter Hand. Nun können Sie sie herunterladen.

IT

Manuale d'uso

Visitate il nostro sito Internet per scaricare il manuale d'uso del vostro strumento:
www.chauvin-arnoux.com

Effettuare una ricerca con il nome del vostro strumento. Una volta trovato lo strumento andate sulla pagina corrispondente. Il manuale d'uso si trova sulla destra: scaricatelo

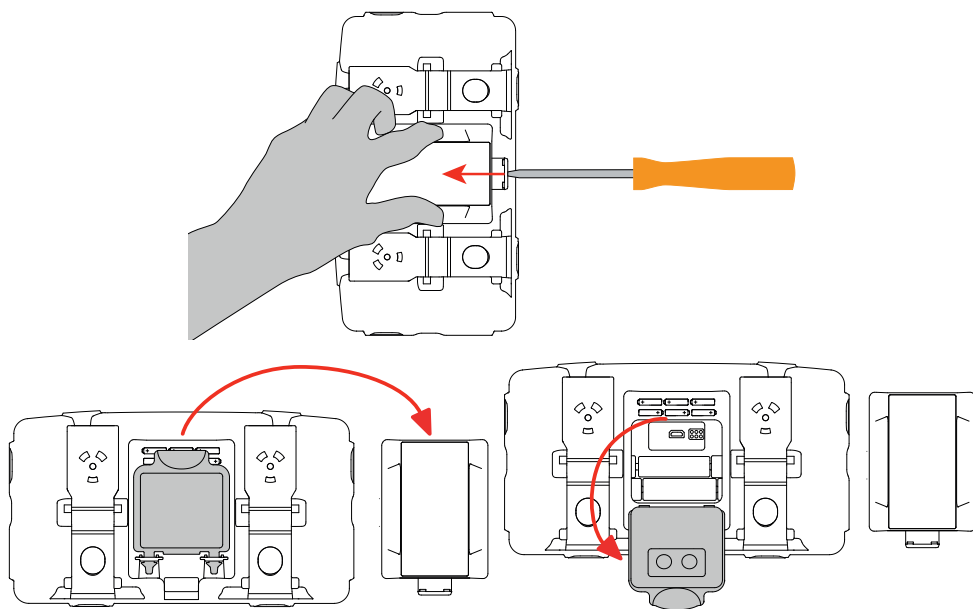
ES

Manual de instrucciones

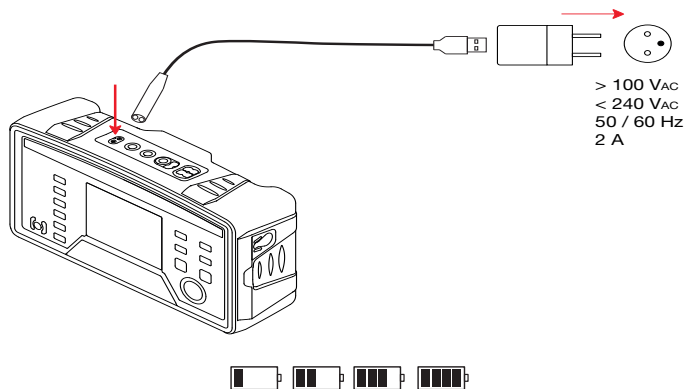
Visite nuestro sitio web para descargar el manual de instrucciones de su instrumento:
www.chauvin-arnoux.com

Realice una búsqueda con el nombre de su instrumento. Una vez encontrado el instrumento, vaya a su página. El manual de instrucciones se encuentra a la derecha. Descárguelo.

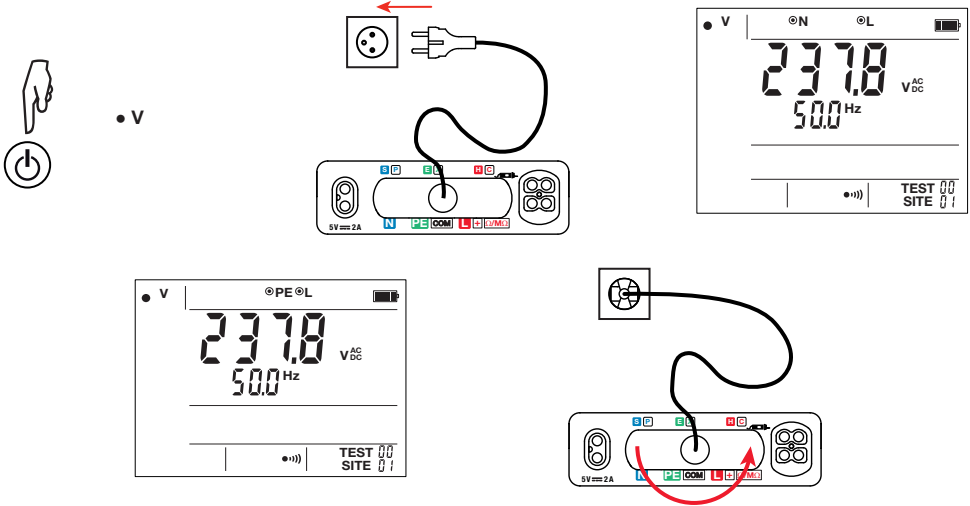
Mise en place des piles ou des accumulateurs / Inserting the batteries or accumulators / Einlegen der Batterien bzw. Akkus / Inserimento delle pile o degli accumulatori / Colocación de las pilas o de los acumuladores



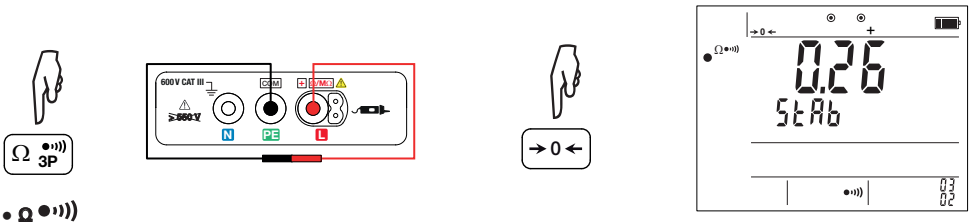
CA 6133 - Charge batterie / Charging the battery / Batterieladung / Carica della batteria / Carga de la batería



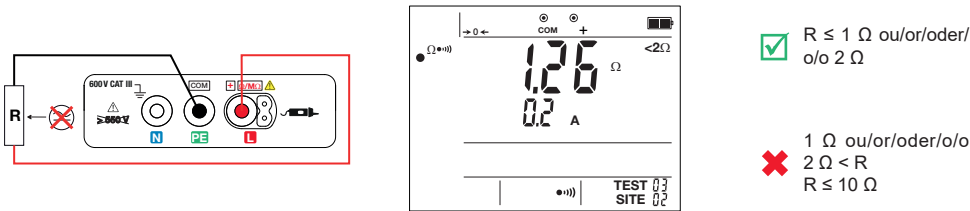
Mesure de tension / Voltage measurement / Spannungsmessungen / Misura di tensione / Medida de tensión



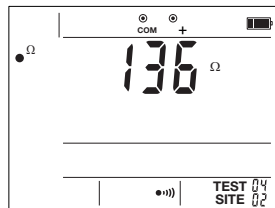
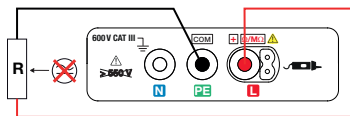
Compensation des cordons / Compensation of the leads / Messleitungs-kompensation / Compensazione dei cavi / Compensación de los cables



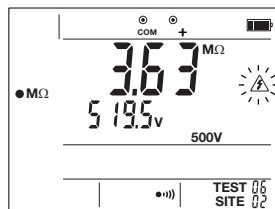
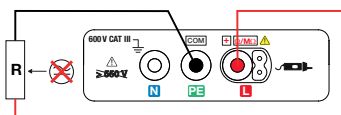
Mesure de continuité / Continuity measurement / Durchgangsprüfung / Misura di continuità / Medida de continuidad



Mesure de résistance / Resistance measurement / Widerstandsmessung / Misura di resistenza / Medida de resistencia

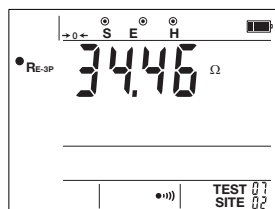
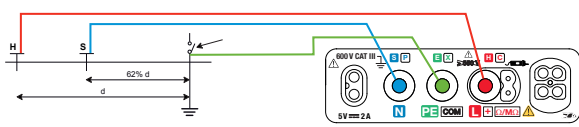
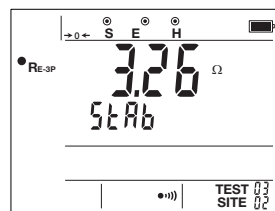
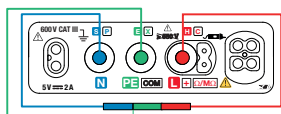


Mesure de résistance d'isolement / Insulation resistance measurement / Messung des Isolationswiderstands / Misura di resistenza d'isolamento / Medida de resistencia de aislamiento

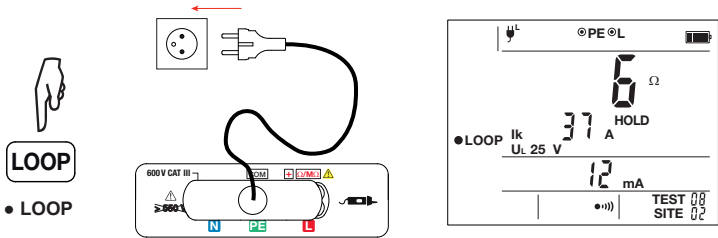


- ✓ R > seuil / threshold / Schwelle / soglia / umbral
- ✗ R ≤ seuil / threshold / Schwelle / soglia / umbral

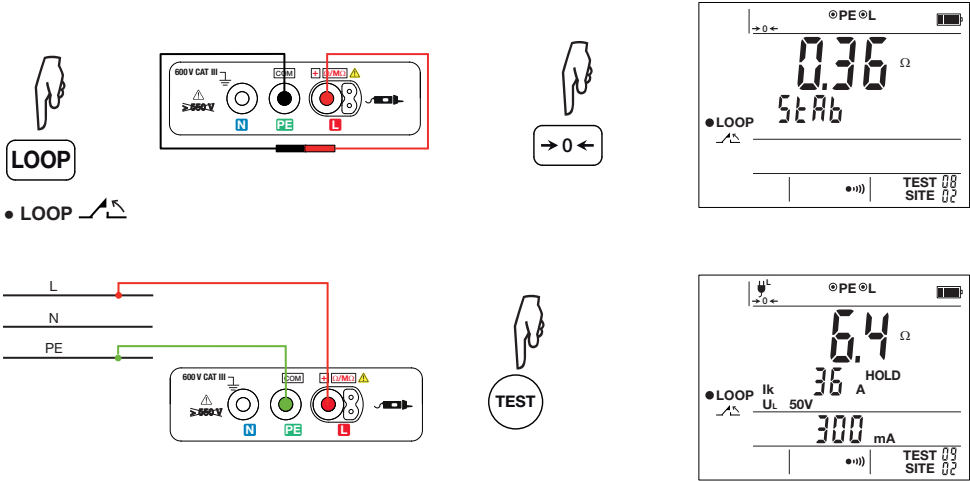
CA 6133 - Mesure de résistance de terre 3P / 3P earth resistance measurement / 3-ploge Erdungswiderstandsmessung / Misura di terra 3P / Medida de tierra 3P



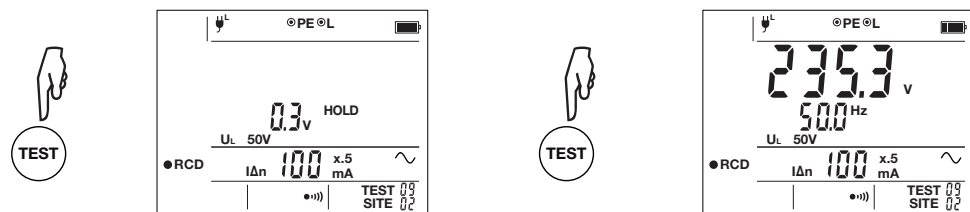
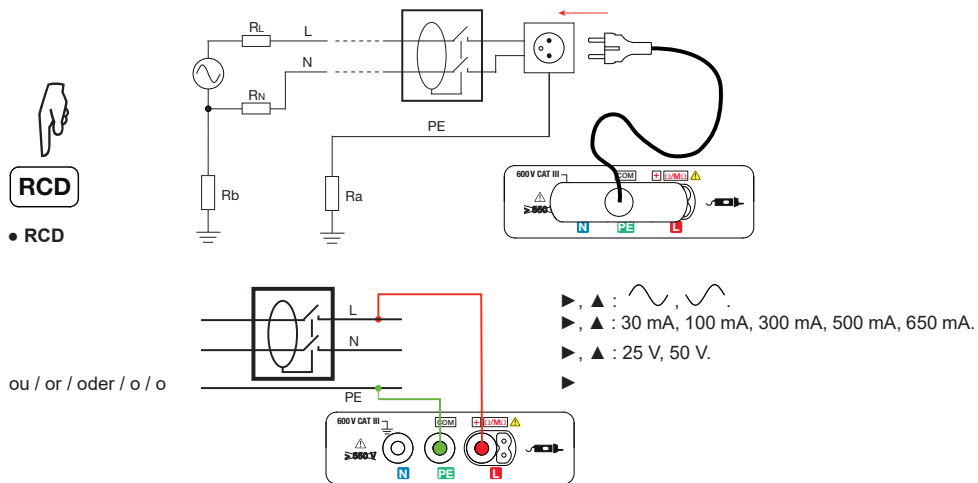
Mesure de l'impédance de boucle sans disjonction / No-trip loop impedance measurement / Messung der Schleifenimpedanz ohne Auslösen / Misura dell'impedenza di loop senza disgiunzione / Medida de la impedancia de bucle sin disparo



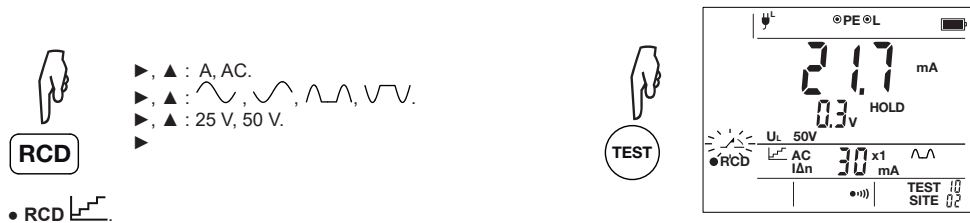
Mesure de l'impédance de boucle avec disjonction / Trip mode loop impedance measurement / Messung der Schleifenimpedanz mit Auslösen / Misura dell'impedenza di loop con disgiunzione / Medida de la impedancia de bucle con disparo



Test de différentiel sans disjonction / No-trip test of residual current device / Fehlerstromschutzschalter-Prüfung ohne Auslösen / Test di differenziale senza disgiunzione / Prueba de diferencial sin disparo



Test de différentiel en mode rampe / Test of residual current device in ramp mode / Fehlerstromschutzschalter-Prüfung mit Rampe / Test di differenziale in modo rampa / Prueba de diferencial en modo rampa



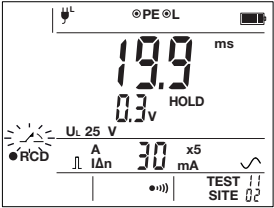
Test de différentiel en mode impulsion / Test of residual current device in pulse mode / Fehlerstromschutzschalter-Prüfung im Impulsmodus / Test di differenziale in modo impulso / Prueba de diferencial en modo impulso

RCD

- ▶, ▲ : A, AC.
- ▶, ▲ : , , , .
- ▶, ▲ : x1, x5.
- ▶, ▲ : 30 mA, 100 mA, 300 mA, 500 mA, 650 mA.
- ▶, ▲ : 25 V, 50 V.

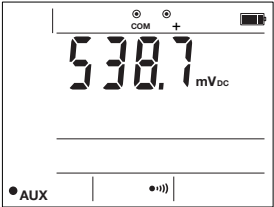
TEST

• RCD



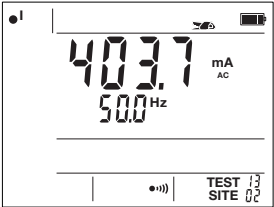
CA 6131 - Mesure de courant / Current measurement / Strommessungen / Misura di corrente / Medida de corriente

AUX

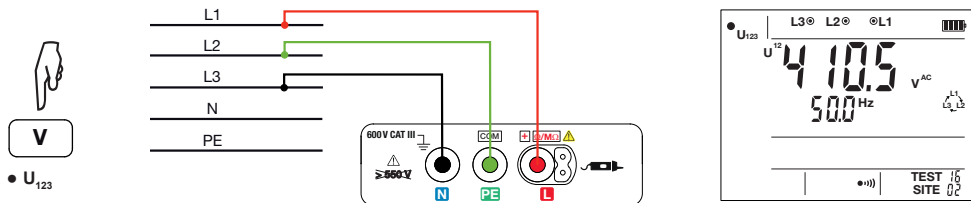


CA 6133 - Mesure de courant / Current measurement / Strommessungen / Misura di corrente / Medida de corriente

V / I



Sens de rotation de phase / Direction of phase rotation / Phasenfolge der Aussenleiter / Senso di rotazione della fase / Sentido de rotación de fase



SV

Bruksanvisningar

Använd följande länk för att ladda ned bruksanvisningen för din enhet:

https://www.chauvin-arnoux.com/COM/CA/doc/Bruksanvisningar_CA6131_CA6133.pdf

**FI**

Käyttöohjeet

Lataa laitteesi käyttöohjeet seuraavan linkin kautta:

https://www.chauvin-arnoux.com/COM/CA/doc/Kayttoohjeet_CA6131_CA6133.pdf

**NL**

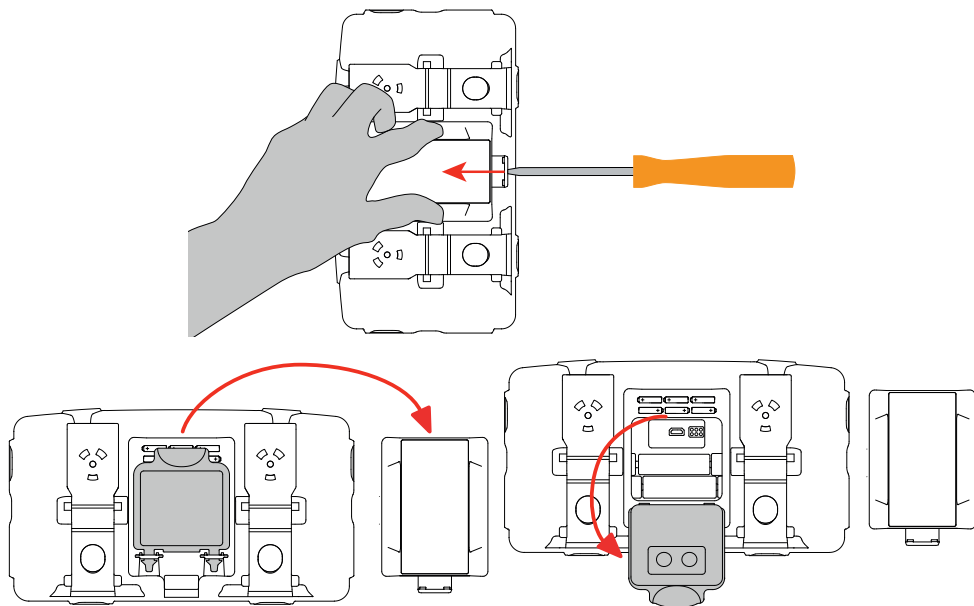
Gebruikshandleiding

Gebruik voor het downloaden van de gebruikshandleiding van uw apparaat de volgende link:

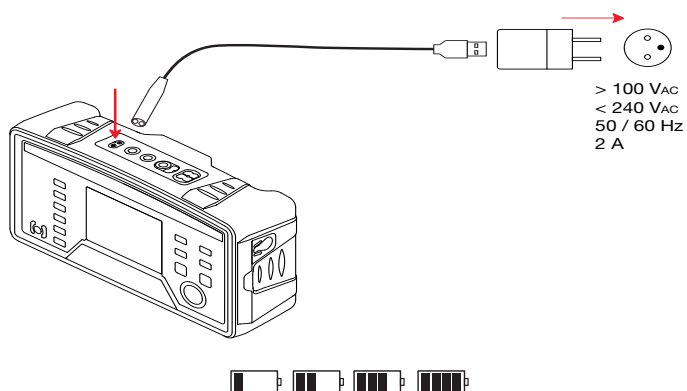
https://www.chauvin-arnoux.com/COM/CA/doc/Gebruikshandleiding_CA6131_CA6133.pdf



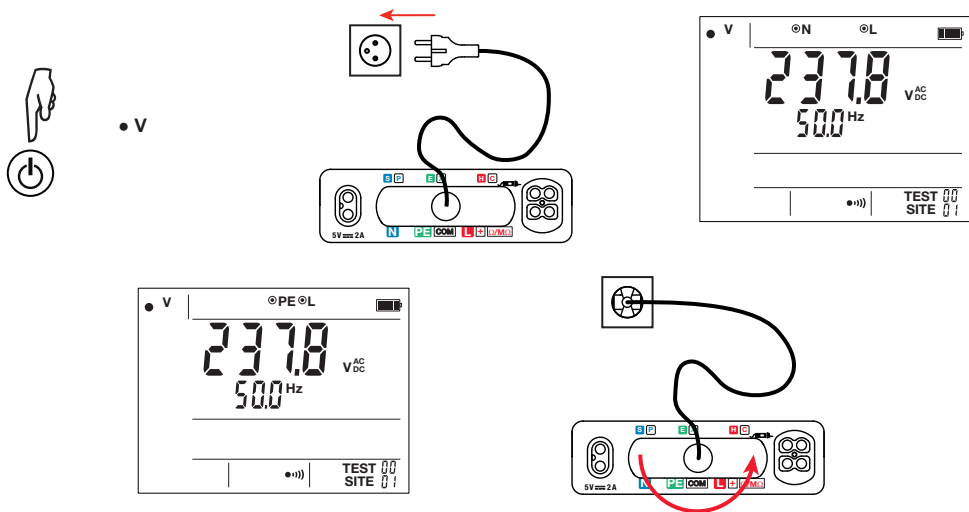
**Sätta i batterier eller ackumulatore / Paristojen tai akkujen asettaminen /
Het plaatsen van de batterijen of de accu's**



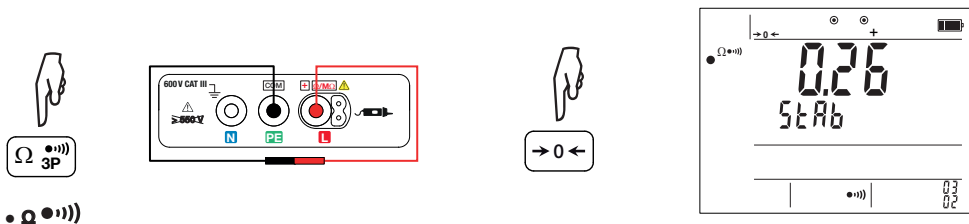
CA 6133 - Ladda batterierna / Akun lataaminen / Acculading



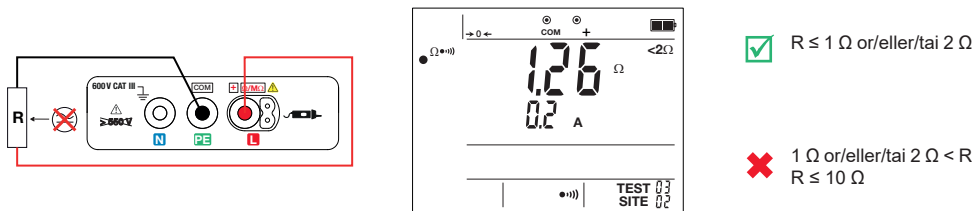
Spänningsmätning / Jännitteen mittaus / Spänningsmeting



Kompensation av mätledarna / Mittausjohtojen kompensointi / Compensatie van de snoeren



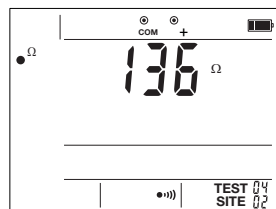
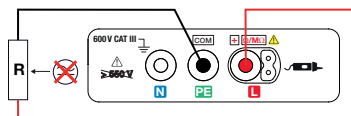
Kontinuitetsmätning / Jatkuvuuden mittaus / Continuïteitsmeting



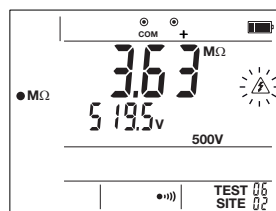
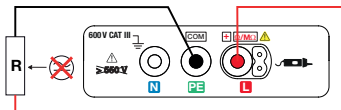
Resistansmätning / Vastuksen mittaus / Weerstandsmeting /



• Ω



Isolationsresistansmätning / Eristysvastuksen mittaus / Meting van de isolatieweerstand



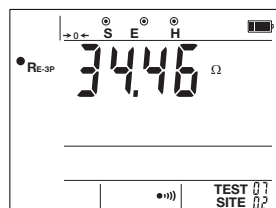
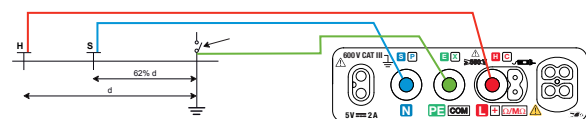
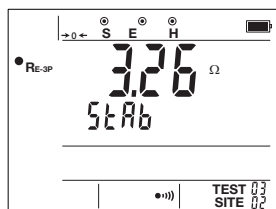
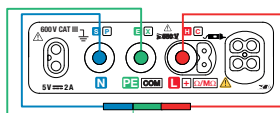
✓ R > gränsvärde / raja-arvo / drempelwaarde

✗ R ≤ gränsvärde / raja-arvo / drempelwaarde

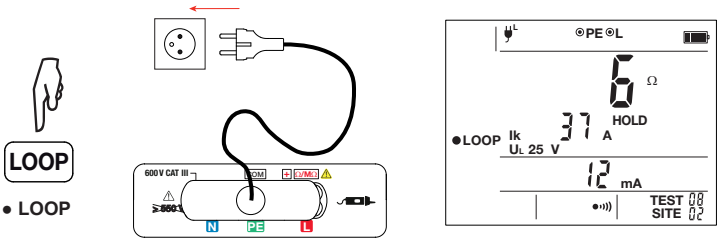
CA 6133 - 3P jordresistansmätning / 3P maadoitusvastuksen mittaus / Meting aardeweerstand 3P



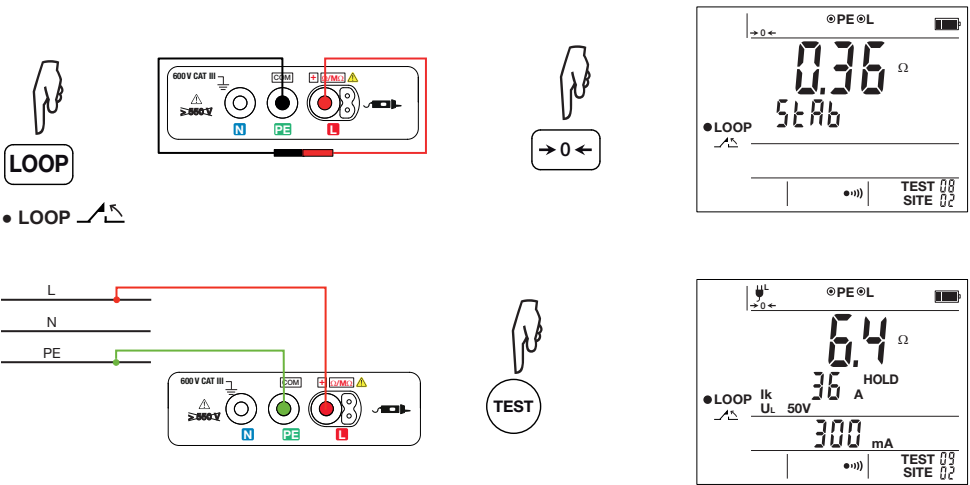
• R_{E-3P}



Loopimpedansmätning utan utlösning / Laukeamaton silmukkaimpedanssin mittaus / Lusimpedantiemeting zonder uitschakeling



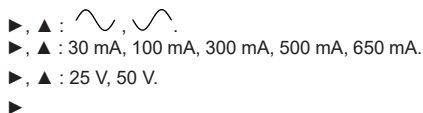
Loopimpedansmätning med utlösning / Silmukkaimpedanssin mittaus laukaisutilassa / Lusimpedantiemeting met uitschakeling



RCD-test utan utlösning / Laukeamaton vikavirtasuojakytkimen testaus /
Differentieeltest zonder uitschakeling



eller / tai / of



RCD-test i rampläge / Vikavirtasuojakytkimen testaus ramppitilassa / Differentialtest in hellingsmodus



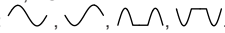
- RCD 



RCD-test i pulsläge / Vikavirtasuojakytkimen testaus pulssitilassa /
Differentieeltest in impulsmodus



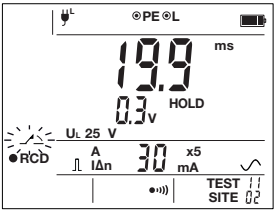
RCD

- ▶, ▲ : A, AC.
- ▶, ▲ : .
- ▶, ▲ : x1, x5.
- ▶, ▲ : 30 mA, 100 mA, 300 mA, 500 mA, 650 mA.
- ▶, ▲ : 25 V, 50 V.



TEST

• RCD 



CA 6131 - Strömmätning / Virran mittaus / Stroommeting



AUX

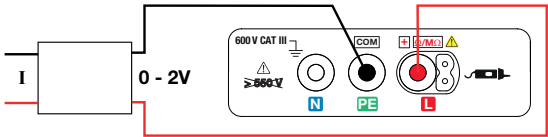
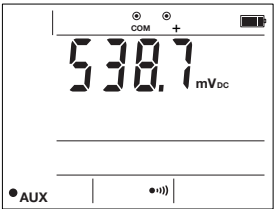


Diagram shows a circuit with a current source I connected to a 0-2V meter. The meter is connected to the COM and I terminals of the CA 6131 device. The device has terminals for 600 V CAT III, ≥500 V, N, PE, and I.



CA 6133 - Strömmätning / Virran mittaus / Stroommeting



V / I

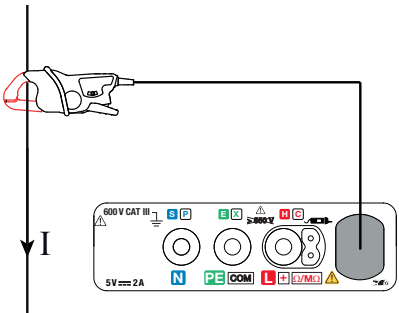
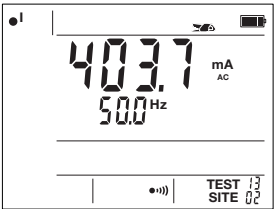
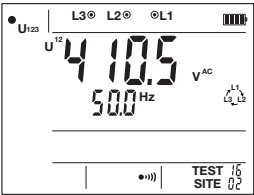
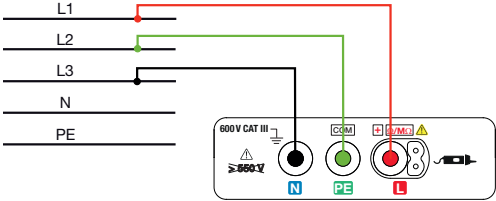
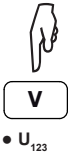


Diagram shows a clamp meter connected to a wire carrying current I. The clamp meter is connected to the COM and I terminals of the CA 6133 device. The device has terminals for 600 V CAT III, ≥500 V, N, PE, and I.



Fasföljdsindikering / Vaiheen kiertosuunta / Richting faseverandering



PL

Instrukcja obsługi

Aby pobrać instrukcję obsługi urządzenia, użyj poniższego odnośnika:

https://www.chauvin-arnoux.com/COM/CA/doc/Instrukcja_obsługi_CA6131_CA6133.pdf

**RO**

Instrucțiuni de utilizare

Pentru a descărca instrucțiunile de utilizare ale aparatului dvs., folosiți linkul următor:

https://www.chauvin-arnoux.com/COM/CA/doc/Instrucțiuni_de_utilizare_CA6131_CA6133.pdf

**CS**

Návod k použití

Chcete-li si stáhnout návod k obsluze svého zařízení, použijte následující odkaz:

https://www.chauvin-arnoux.com/COM/CA/doc/Uzivatel'ska_prirucka_CA6131_CA6133.pdf

**TR**

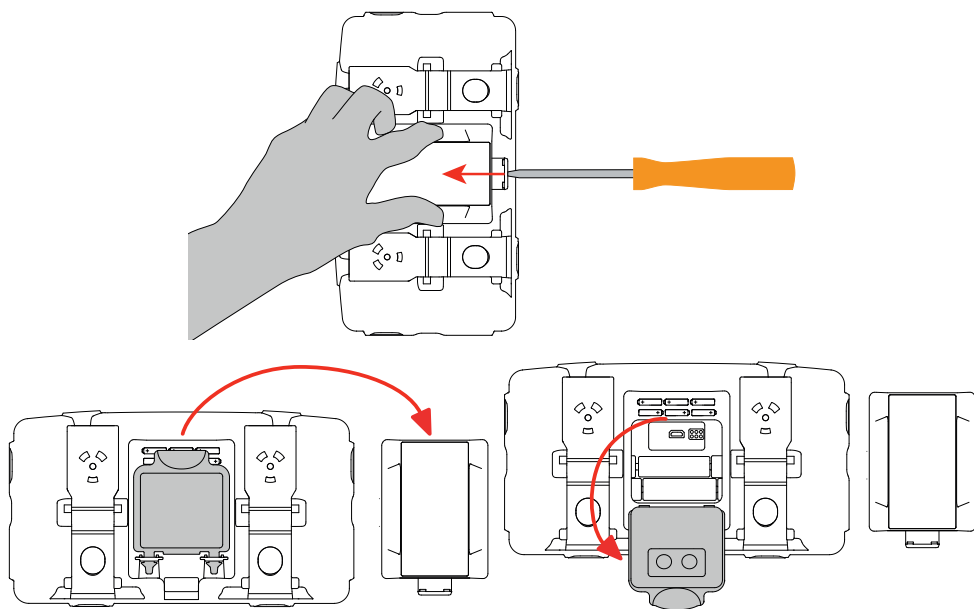
Çalıştırma kılavuzu

Cihazınıza ilişkin çalıştırma talimatlarını indirmek için aşağıdaki bağlantıyı kullanın:

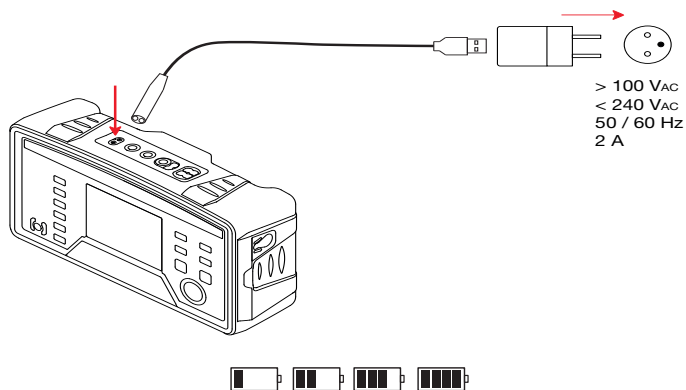
https://www.chauvin-arnoux.com/COM/CA/doc/Calistirma_kilavuzu_CA6131_CA6133.pdf



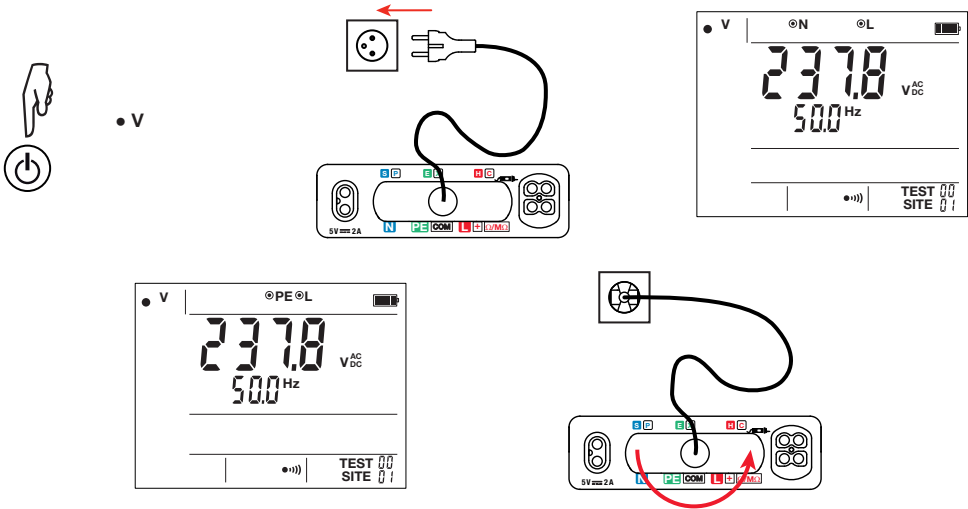
Montaż baterii lub akumulatorów / Montarea bateriilor sau acumulatorilor / Vložení baterií nebo akumulátorů / Pil veya akünün yerleştirilmesi



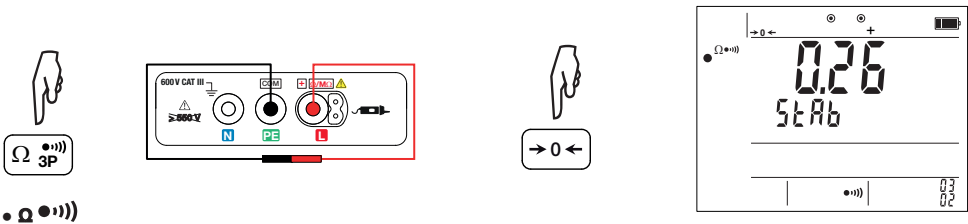
CA 6133 - Ładowanie akumulatora / Încărcarea bateriei / Nabíjení baterie / Pil şarj ediliyor



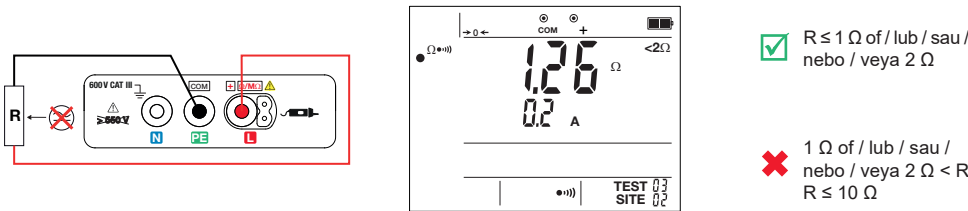
Pomiar napięcia / Măsurarea tensiunii / Měření napětí / Voltaj ölçümü



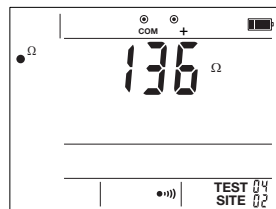
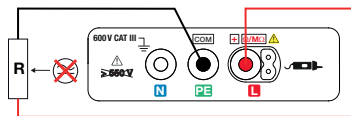
Kompensacja przewodów / Compensarea cablurilor / Kompenzace kabelů / Kablo direnci kompanzasyonu



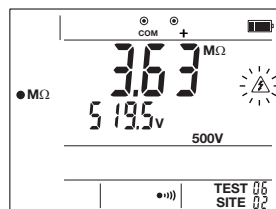
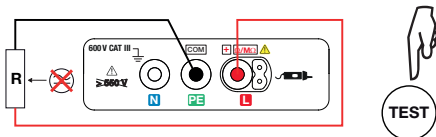
Pomiar ciągłości / Măsurarea continuității / Měření propojení / Süreklilik ölçümü



Pomiar rezystancji / Măsurarea rezistenței / Měření odporu / Direnç ölçümü



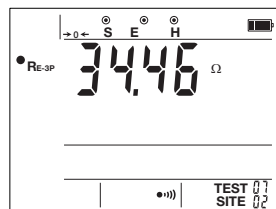
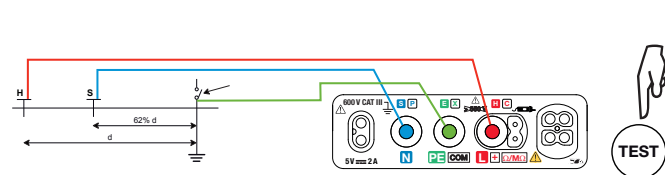
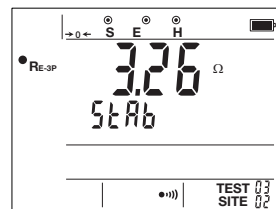
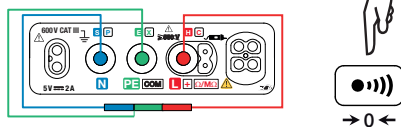
Pomiar rezystancji izolacji / Măsurarea rezistenței izolației / Měření odporu izolace / İzolasyon direnci ölçümü



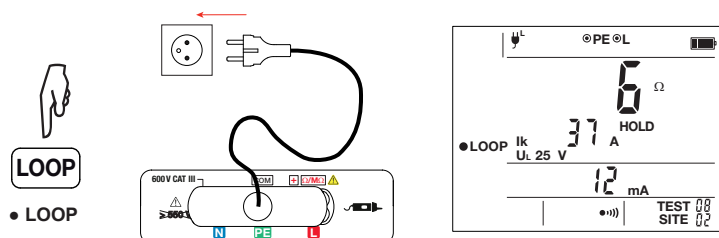
✓ R > wartość progowa / prag /prah / limit

✗ R ≤ wartość progowa / prag /prah / limit

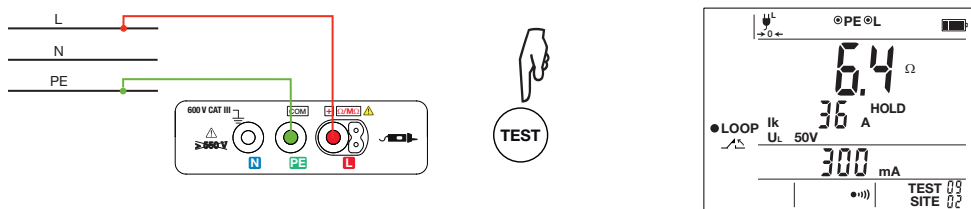
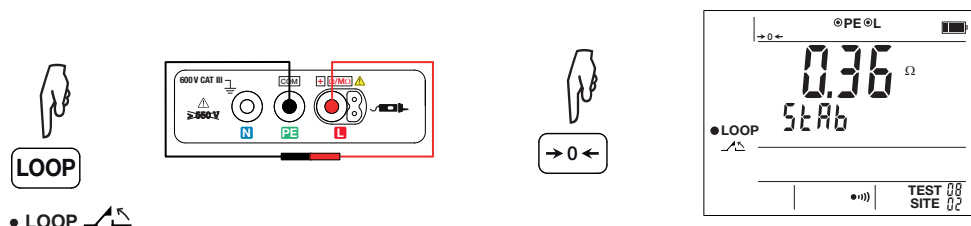
CA 6133 - Pomiar rezystancji uziemienia 3P / Măsurarea rezistenței împământării 3P / Měření odporu uzemnění 3P / 3P topraklama direnci ölçümü



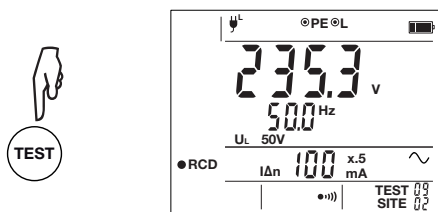
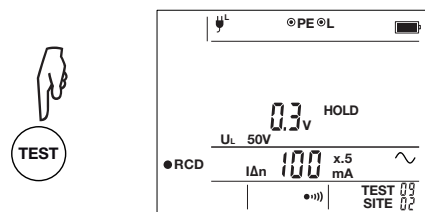
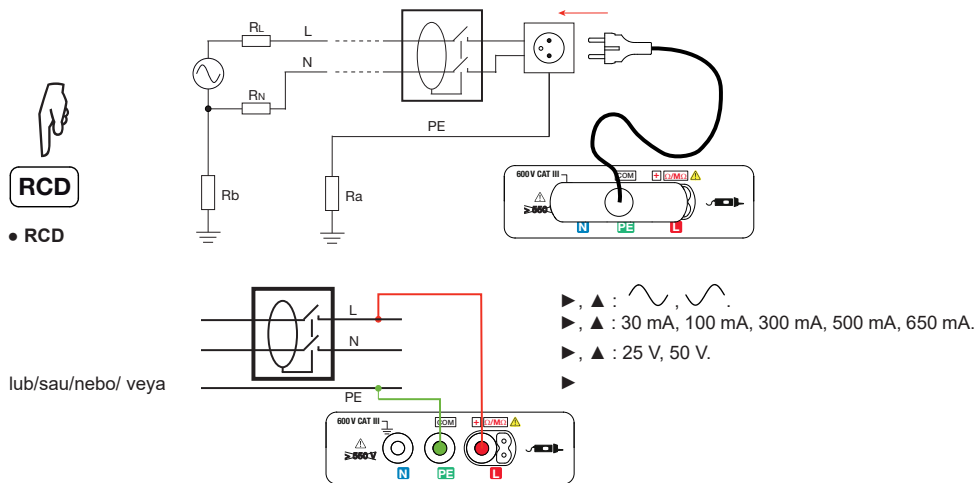
Pomiar impedancji pętli bez wyłączenia / Măsurarea impedanței circuitului fără separare / Měření impedance smyčky bez odpojení / Trip siz loop empedansı ölçümü



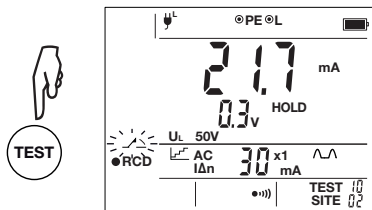
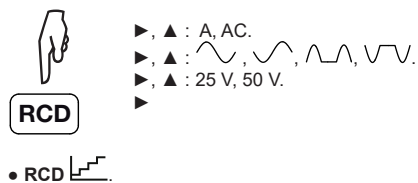
Pomiar impedancji pętli z wyłączeniem / Măsurarea impedanței circuitului cu separare / Měření impedance smyčky s odpojením / Trip modu ile loop empedansı ölçümü



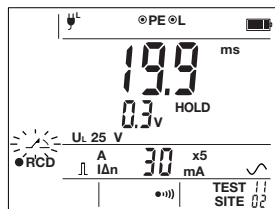
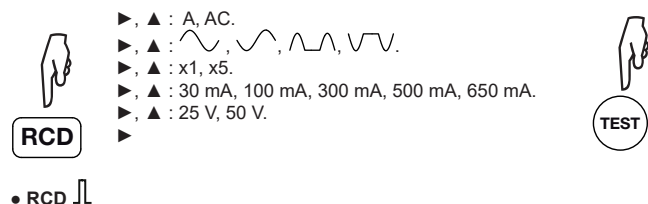
Test wyłącznika różnicowoprądowego bez wyłączania / Testarea diferențialului fără separare / Test proudového chrániče bez odpojení / Trip siz kaçak akım rölesi testi



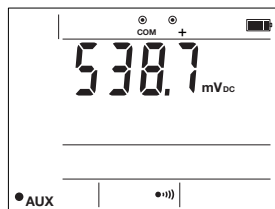
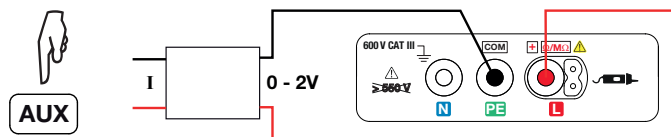
Test wyłącznika różnicowoprądowego w trybie narastającym / Testarea diferențialului în modul pantă / Test proudového chrániče v režimu rampy / Rampa modunda kaçak akım rölesi testi



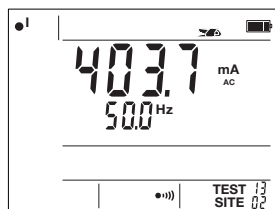
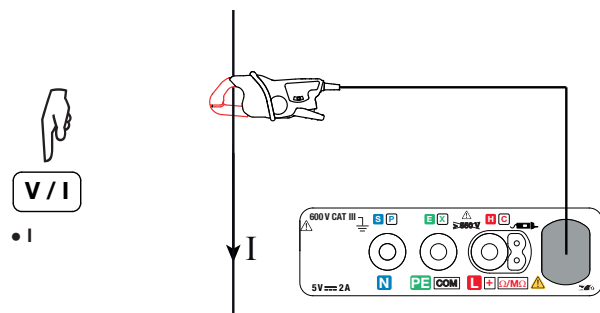
Test wyłącznika różnicowoprądowego w trybie impulsowym / Testarea diferențialului în modul impuls / Test proudového chrániče v režimu impulsu / Darbe modunda kačak akim rölesi testi



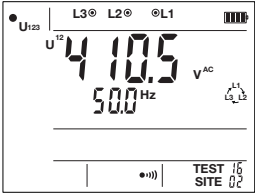
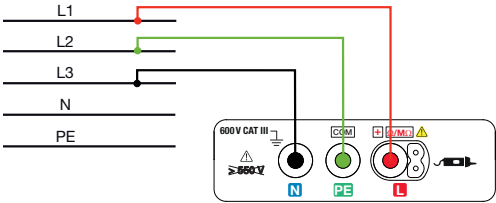
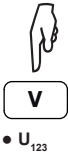
CA 6131 - Pomiar natężenia / Măsurarea curentului / Měření proudu / Akım ölçümü



CA 6133 - Pomiar natężenia / Măsurarea curentului / Měření proudu / Akım ölçümü



Kolejność faz / Sensul de rotație a fazelor / Směr rotace fáze / Faz sırası yönü



หากต้องการดาวน์โหลดคู่มือการใช้งานสำหรับอุปกรณ์ของท่าน โปรดใช้ลิงก์ต่อไปนี้:

https://www.chauvin-arnoux.com/COM/CA/doc/User_manual_th_CA6131_CA6133.pdf

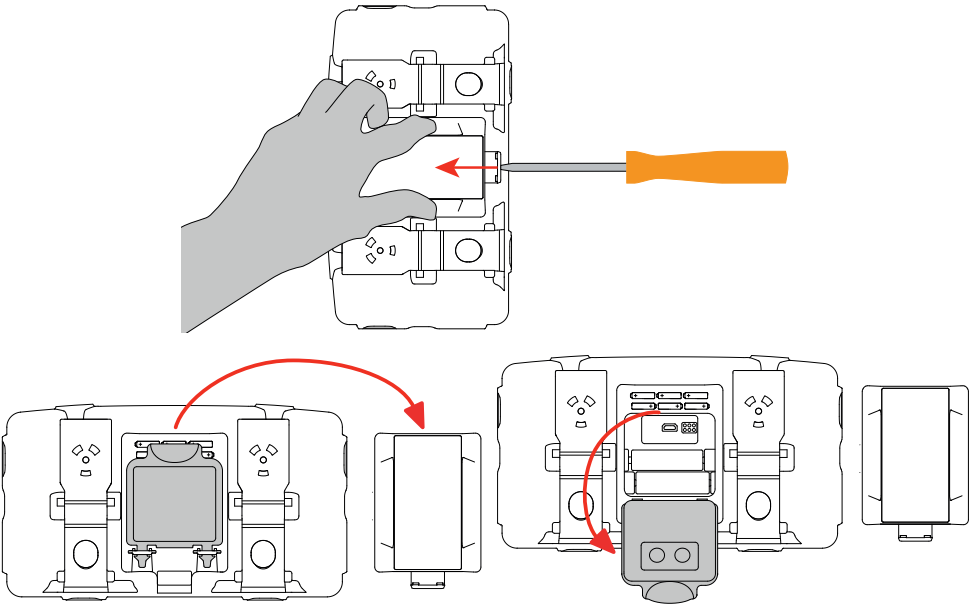


Để tải hướng dẫn vận hành cho thiết bị của bạn, hãy sử dụng đường dẫn sau đây:

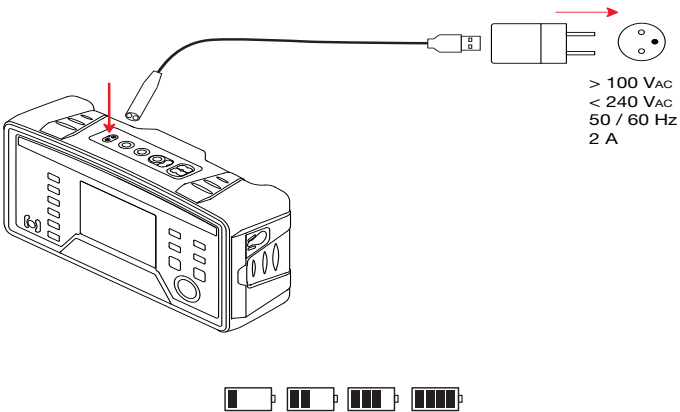
https://www.chauvin-arnoux.com/COM/CA/doc/User_manual_vi_CA6131_CA6133.pdf



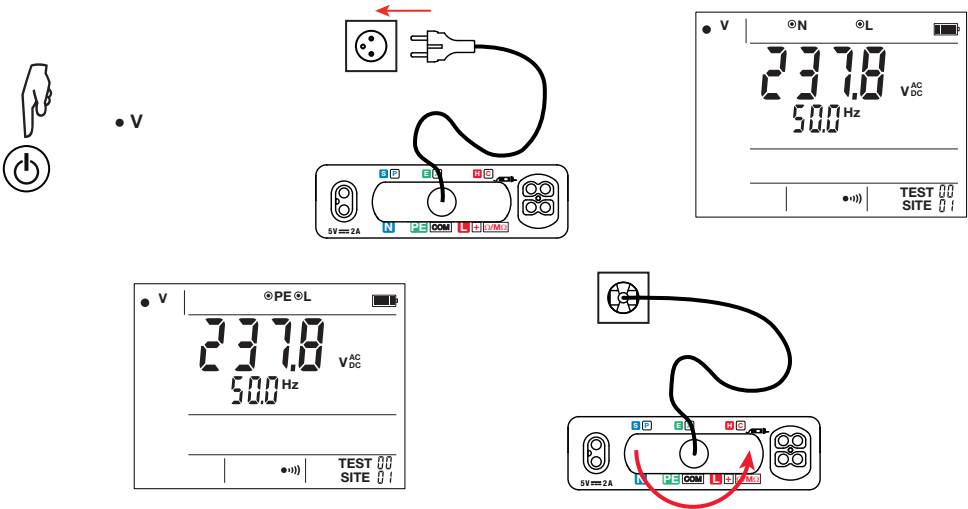
การใส่แบตเตอรี่หรือตัวเก็บไฟฟ้า / **Lắp pin hoặc ắc quy**



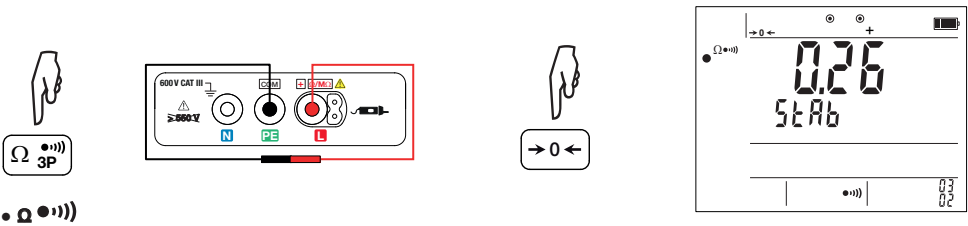
CA 6133 - การชาร์จแบตเตอรี่ / **Sạc pin**



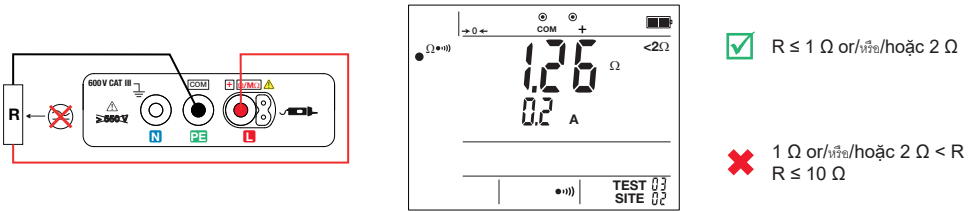
การวัดแรงดันไฟฟ้า / Đo điện áp



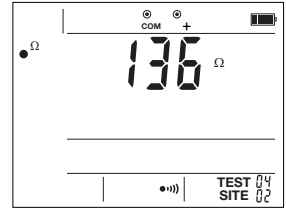
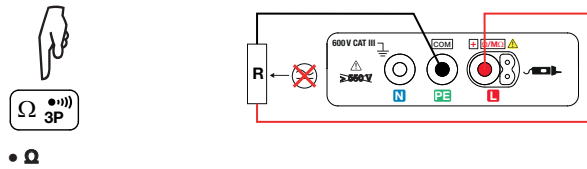
การชดเชยขั้วต่อ / Sự hiệu chỉnh dây dẫn



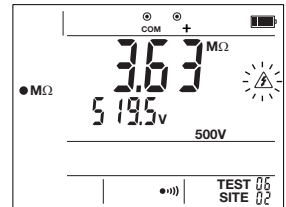
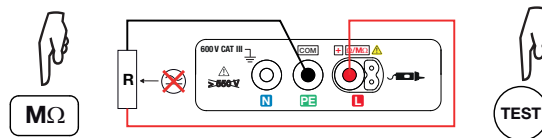
การวัดความต่อเนื่อง / Đo liên tục



การวัดความต้านทาน / Do điện trở

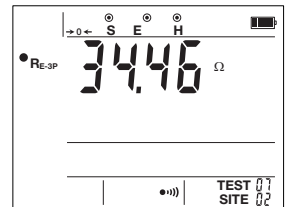
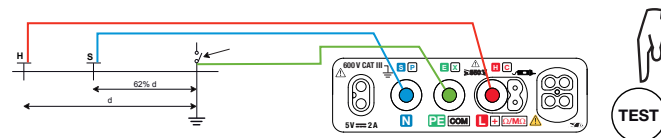
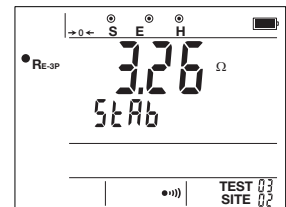
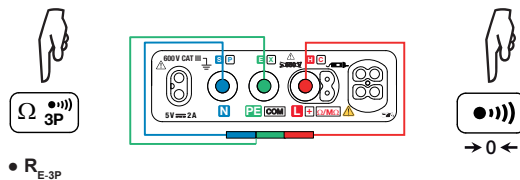


การวัดค่าความต้านทานฉนวน / Do điện trở cách điện

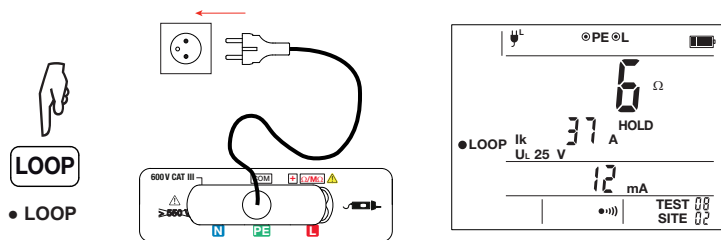


- ✓ R > ชัดจำกัด / ngưỡng
- ✗ R ≤ ชัดจำกัด / ngưỡng

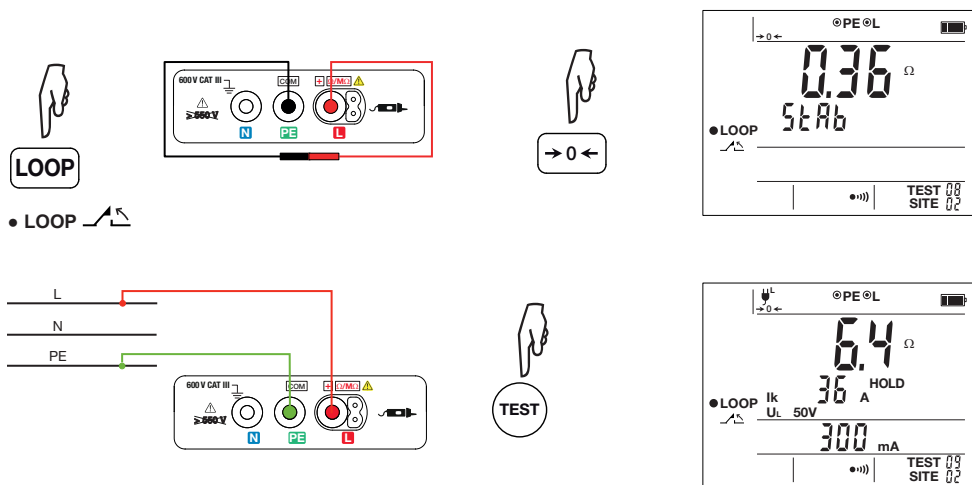
CA 6133 - การวัดความต้านทานสายดิน 3P / 3P do điện trở đất



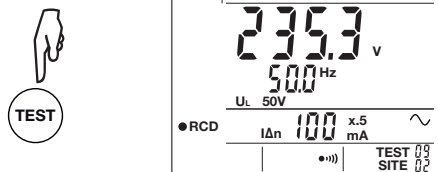
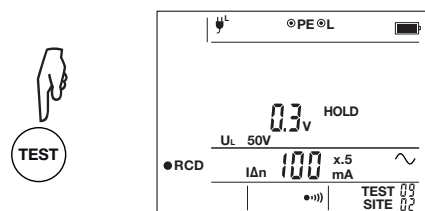
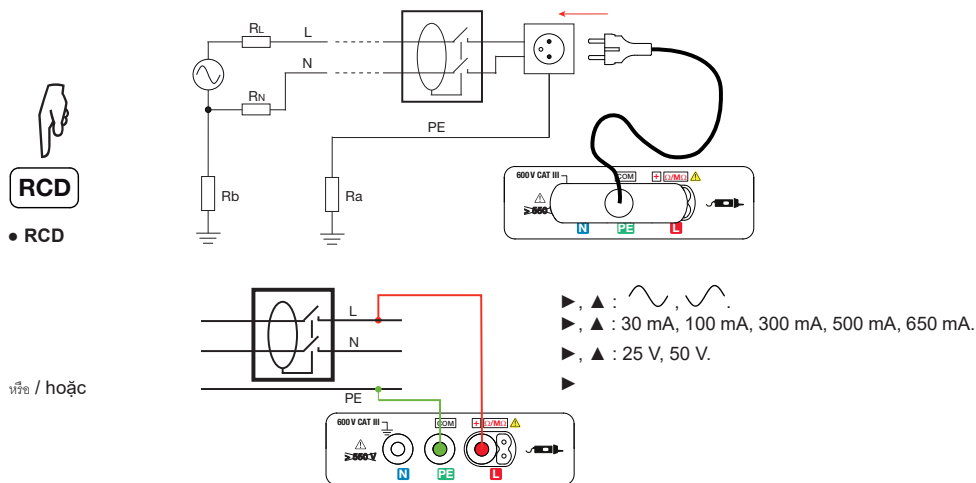
การวัดอิมพีแดนซ์แบบวนซ้ำในโหมดที่ไม่มีทรูป / **Do trở kháng vòng lặp không ngắt**



การวัดอิมพีแดนซ์แบบวนซ้ำในโหมดทริป / **Do trở kháng vòng lặp chế độ ngắt**

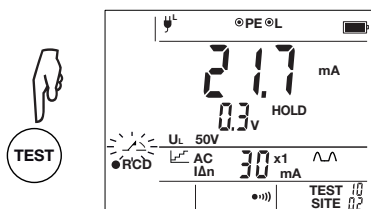
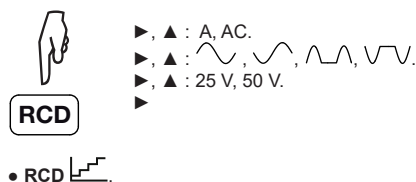


การวัดกระแสไฟฟ้าตกค้างในวงจร ในโหมดที่ไม่มีทรานซิสเตอร์ / Kiểm tra không ngắt thiết bị chống dòng rò

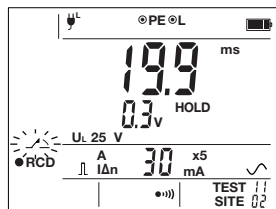
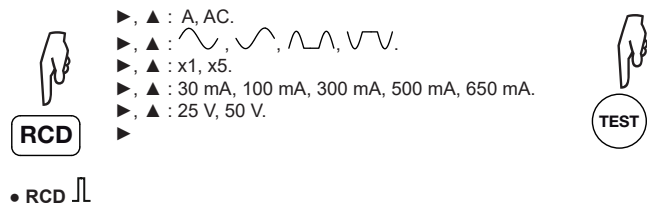


การวัดกระแสไฟฟ้าตกค้างในวงจรในโหมดทริป /

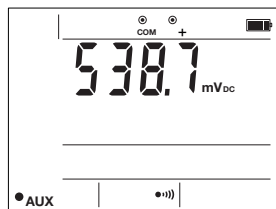
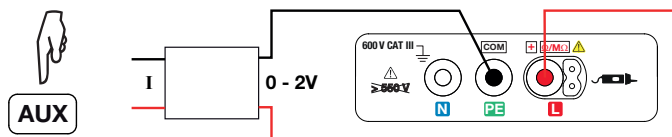
Kiểm tra thiết bị chống dòng rò ở chế độ dòng biến đổi



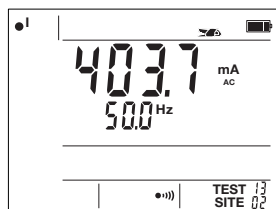
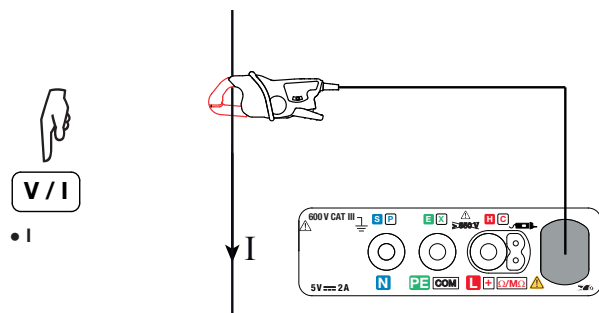
Kiểm tra thiết bị chống dòng rò ở chế độ xung



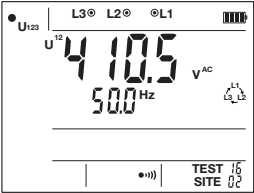
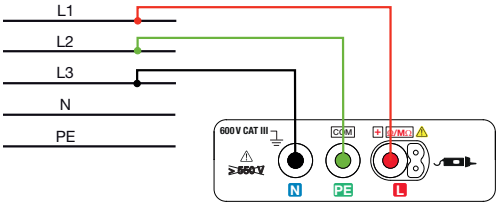
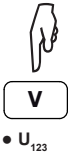
CA 6131 - การวัดกระแสไฟฟ้า / Đo dòng điện



CA 6133 - การวัดกระแสไฟฟ้า / Đo dòng điện



ทิศทางของการหมุนเฟส / Hướng xoay pha





FRANCE

Chauvin Arnoux

12-16 rue Sarah Bernhardt

92600 Asnières-sur-Seine

Tél : +33 1 44 85 44 85

Fax : +33 1 46 27 73 89

info@chauvin-arnoux.com

www.chauvin-arnoux.com

INTERNATIONAL

Chauvin Arnoux

Tél : +33 1 44 85 44 38

Fax : +33 1 46 27 95 69

Our international contacts

www.chauvin-arnoux.com/contacts

